



༄༅། །སྒྲེག་སྦྱུམ་གསལ་བྱོའི་སྦྱན་མཚོ།

Amrita Offering for the Innermost Cycle of the Yidam from Three Sections of the Great Perfection¹

by Terchen Chokgyur Lingpa

རོ་རྩེའི་དམ་ཚིག་མཛད་པོ་ཆེ།

dorjé damtsik mepo ché:

Vajra samaya, O great wonder!:

ཅ་བརྒྱད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་བདུད།

tsa gyé tong la jarwé dü:

The demon of the eight major and thousand minor substances:

རྒྱུད་དུག་སྦྱུག་བསྐྱེད་འཛུལ་པའི་ཕྱི།

gyü druk dukngal jompé tsi:

And the elixir which destroys the suffering of the six causes²:

རིགས་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་དངོས།

rik nga yeshe nga yi ngö:

Are none other than the five buddha families and five wisdoms.³:

ཨོྭ་ཨུྭ་རྩྱི་སཱ་ཅ་པཎྜ་ཨ་མྲིཏ་རྩྱི་རྩྱི་རྩྱི་

om ah hung sarva pentsa amrita hung hrih ta:

དཔྱིད་ས་རིག་ཡབ་ཡུམ་སྣང་སྟོང་ཉེ་བུ་ཀ།

yingrik yabyum nangtong heruka:

Heruka—basic space and awareness in union, male and female deities,
appearance and emptiness,:

ཆོས་གྱི་རྩི་རྩི་མཁའ་འགྲོ་ལས་གྱི་དབང་།

chö kyi dorjé khandro lé kyi wang།
Vajradharma, Dakini Karmendrani,།

རིག་འཛིན་འདུས་པ་སྒྲ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་ལ།

rigdzin düpa lamé kyilkhör la།
Entire Vidyadhara Assembly of the most supreme mandala—།

མྱོང་གྲོལ་བདུད་རྩི་སྒྲན་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ།

nyongdrol dütsi men gyi chöpa bul།
To you I offer this amrita elixir which liberates on taste!།

སཱ་པཏྱ་ཨ་མྲིཏ་ཁརྩི་ལྷ་ནི།

sarva pentsa amrita kha ram khahi།

འཇམ་དཔལ་རྩི་རྩི་བློ་བཟང་པོ།

jampal dorjé trisong detsen།
Mañjuvajra incarnate, Tri Songdetsen,།

གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་དང་ལས་ཅན་དག་པའི་འཁོར་།

drubchen gyé dang lechen dakpé khor།
Eight accomplished adepts⁴ with your pure retinue of destined disciples,།

བརྒྱུད་པ་བདུན་ལྷན་གཏེར་ཆེན་སྒྲ་མ་ལ།

gyüpa dünnden terchen lama la།
Upholders of the seven transmissions, great guru treasure-revealers—⁵།

མྱོང་གྲོལ་བདུད་རྩི་སྒྲན་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ།

nyongdrol dütsi men gyi chöpa bul།
To you I offer this amrita elixir which liberates on taste!།

སཱ་པཏྱ་ཨ་མྲིཏ་ཁརྩི་ལྷ་ནི།

sarva pentsa amrita kha ram khahi།

ཡེ་ཤེས་དགུ་རྩེ་གསུམ་ཐུག་འཁྱུང་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་མོ།

yeshe gu dzok traktung kyilkhor lha།

To the heruka mandala deities in whom the nine wisdoms are perfected,།

དཔལ་གྱི་བཀའ་སྡོད་འཛིན་རྟེན་རྟེན་གསུམ་པའི་སྡེ།

pal gyi kadö jikten drekpé dé།

Attendants of the Awesome One, arrogant worldly spirit classes,།

བདུན་བརྒྱ་ཉེར་ལྔ་བསམ་ཡམས་ལྷན་གྲུབ་ལ།

düngya nyernga samyé lhündrub la།

Seven hundred and twenty-five deities, spontaneously present, beyond imagining
—།

ཁྱེད་གྲོལ་བདུད་ཅི་སྒྲུན་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ།

nyongdrol dütsi men gyi chöpa bul།

To you I offer this amrita elixir which liberates upon taste!།

སཐ་བཙུམ་མ་མྱོང་ཁ་རྩ་ལྷ་མོ།

sarva pentsa amrita kha ram khahi།

བདུད་ཅི་སྒྲིང་པོ་ཅན་གྱི་དབུས།

dütsi nyingpochen gyi ü།

In the heart of the kapala།

སངས་རྒྱུས་ཀུན་གྱི་སྒྲུ་གསུང་བླགས།

sangye kün gyi ku sung tuk།

Are the enlightened body, speech and mind of all the buddhas།

ཡི་གེ་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན།

yigé sum gyi nampachen།

In the form of the three syllables.།

དམ་ཆོག་ཐུག་ཀྱི་གཉན་པོས་སྒྲུང།

damtsik chakgya nyenpö lang།

Respectfully receive it with the samaya mudra!།

ཀའ་སྒྲིལ་ཨྌཾ
kaya siddhi omḥ

མཁའ་སྒྲིལ་ཨྌཾ
waka siddhi ahḥ

ཙཱ་སྒྲིལ་ཨྌཾ
tsitta siddhi hungḥ



Translation Origin

Translated by Han Kop in 2023 during the Kagye Deshek Düpa Drupchen at Mount Malaya. Reviewed and edited by [Samye Translations](#), 2024 (Stefan Mang and Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

Tibetan Source

mchog gyur gling pa. "sman mchod," in *rin chen gter mdzod chen mo*. New Delhi: Shechen Publications, 2007. Vol. 62: 355.

1 This amṛta offering belongs to the Liturgy of the Chapters on the Generation Phase of the Yidam Deity of the Innermost Cycle (gsang skor yi dam) from the Sacred Dharma of The Three Sections of the Great Perfection (rdzogs chen sde gsum).

2 In other words, the six afflictions.

3 In this verse, there is a play on the Tibetan word for amrita, dütsi (*bdud rtsi*), which combines the words for demon (*bdud*) and elixir (*rtsi*).

4 These are the eight accomplished adepts of Tibet. They can be listed as Nyak Jñānakumāra, Namkhe Nyingpo, Nupchen Sangye Yeshe, Gyalwa Chokyang, Yeshe Tsogyal, Palgyi Yeshé, Langchen Palgyi Sengé, and Vairotsana.

5 This refers to Terchen Chokgyur Lingpa and Jamyang Khyentse Wangpo. Both masters are praised here as upholders of all seven types of transmission. These seven are the transmissions of the Nyingma Oral Transmission (*bka' ma*), the earth treasures (*sa gter*), the rediscovered treasures (*yang gter*), the mind treasures (*dgongs gter*), the recollected treasures (*rjes dran*), the profound pure visions (*dag snang*), and the most profound whispered lineage (*snyan brgyud*).

6 Literally 'that which contains the essence of amrita.'

7 Tulku Dawa Rinpoche explains that this means that you should receive it reverently with the special mudrā or hand gesture.